

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации
и Правительством Республики Македонии
о сотрудничестве в области культуры,
образования и науки

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Македонии, далее именуемые Сторонами, стремясь к укреплению отношений дружбы и партнерства между двумя странами,

убежденные в том, что культурные связи во всех сферах, включая образование и науку, отвечают коренным интересам народов обеих стран,

исходя из принципов и целей хельсинкского Заключительного акта Сопровождающего документа по безопасности и сотрудничеству в Европе, а также последующих документов, одобренных в рамках Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе,

желая расширять культурные связи между двумя странами и создавать для этого благоприятные условия, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут всемерно содействовать развитию сотрудничества в области культуры, образования, науки и информации и с этой целью будут поддерживать соответствующие государственные, общественные и частные инициативы на всех уровнях.

Особое внимание будет уделяться развитию непосредственного сотрудничества между государственными учреждениями обеих стран в области культуры, образования и науки, а также связям между общественными организациями и отдельными представителями творческой и научной интеллигенции.

Статья 2

Стороны будут способствовать развитию культурного сотрудничества в рамках европейских многосторонних связей.

Статья 3

Стороны будут развивать сотрудничество в области культуры и оказывать взаимную поддержку в:

осуществлении непосредственных связей между организациями и учреждениями в области культуры, искусства, литературы, библиотечного и музейного дела, охраны культурных и исторических памятников, между творческими союзами, ассоциациями и фондами культуры, а также между отдельными представителями творческой интеллигенции обеих стран;

организации фестивалей искусств, художественных конкурсов и других мероприятий, способствующих ознакомлению с достижениями народов обеих стран в области культуры;

проведении на взаимной основе гастролей музыкальных и драматических коллективов, а также отдельных исполнителей;

организации ярмарок и художественных выставок с принятием при этом необходимых мер в случае проведения мероприятий, связанных с перемещением культурных ценностей;

подготовке и повышении квалификации работников культуры и искусства;

осуществлении переводов произведений художественной, научной и специальной литературы;

обмене книгами и другой печатной продукцией в области культуры и искусства;

организации постановок музыкальных и драматических произведений авторов обеих стран.

Стороны будут поощрять также другие виды сотрудничества, способствующие более широкому доступу к культуре обеих стран и расширению культурного обмена между ними.

Статья 4

Стороны, поощряя и развивая сотрудничество в области образования и науки, будут:

содействовать развитию прямых связей между образовательными учреждениями всех уровней;

содействовать обмену специалистами, научными работниками, преподавателями, аспирантами, стажерами и студентами;

предоставлять на взаимной основе стипендии студентам, аспирантам, стажерам и другим лицам одной страны, направляемым на специализацию в образовательные и научные учреждения другой страны;

содействовать изучению и распространению русского языка в Республике Македонии и македонского языка в Российской Федерации, что будет регулироваться отдельным соглашением;

всемерно способствовать расширению и углублению прямых связей между научно-исследовательскими институтами и организациями академий наук двух стран;

поощрять другие формы сотрудничества в области образования и науки, представляющие взаимный интерес.

Статья 5

Вопрос о взаимном признании и об эквивалентности документов об образовании, ученых степеней и званий, выдаваемых и присваиваемых в Российской Федерации и Республике Македонии, будет урегулирован соответствующим соглашением.

Статья 6

Стороны в соответствии с законодательством своих государств предоставят гражданам Российской Федерации и гражданам Республики Македонии возможность широкого доступа к своим библиотечным и архивным фондам в научных целях. Они будут поощрять контакты между архивами, библиотеками и другими подобными учреждениями двух государств в целях обмена специалистами, а также копиями документов.

Статья 7

Стороны будут поощрять сотрудничество в области сохранения, реставрации и охраны культурных ценностей и исторических памятников.

Стороны будут принимать меры в соответствии со своим внутренним законодательством и международными обязательствами по предотвращению незаконного ввоза и вывоза культурных ценностей, обеспечивать взаимодействие компетентных органов двух стран в целях обмена информацией и принятия мер, связанных с восстановлением законных прав собственности на культурные ценности.

Статья 8

Стороны будут развивать всестороннее сотрудничество в области книгоиздательского дела и с этой целью содействовать:

распространению на коммерческой и некоммерческой основах социально-экономической, художественной и научно-популярной литературы;

организации на взаимной основе книжных выставок и ярмарок;
развитию непосредственных связей между Издательствами, их сотрудничеству на долговременной основе, включая создание совместных предприятий;

развитию непосредственных контактов между писателями обеих стран, оказанию помощи переводчикам и редакторам, специализирующимся в области перевода литературы другой страны.

Статья 9

Стороны будут содействовать сотрудничеству в области взаимной охраны авторского права и смежных прав в соответствии с законодательством своих государств, а также международными обязательствами, которыми они связаны.

Статья 10

В целях содействия свободному обмену информацией Стороны будут стремиться к развитию сотрудничества в области средств массовой информации, конкретные формы и условия которого будут самостоятельно определяться соответствующими организациями двух стран.

Стороны будут поощрять развитие связей между творческими союзами и ассоциациями в области средств массовой информации своих государств.

Стороны будут стремиться к обеспечению благоприятных условий для выполнения журналистами обеих стран своих профессиональных обязанностей.

Статья 11

Стороны будут поощрять сотрудничество в области кинематографии. Они будут содействовать проведению премьер фильмов, Дней кино и Недель кино, участию в кинофестивалях, проводимых в обеих странах, во встречах и обменах деятелями и специалистами в данной области.

Статья 12

Стороны будут содействовать:
развитию контактов и сотрудничества между радио- и телеорганизациями двух стран посредством обмена радио- и телепрограммами как на коммерческой, так и на некоммерческой

основе, а также оказанию взаимной поддержки съемочным группам, работающим на территориях двух государств;

организации встреч специалистов в области радио и телевидения, а также взаимному участию в международных фестивалях и просмотрах, проводимых на территориях их государств.

Статья 13

Стороны будут содействовать дальнейшему развитию связей между ведомствами и организациями в области физической культуры, спорта и туризма, непосредственному сотрудничеству между спортивными обществами, проведению соревнований и встреч, обмену спортсменами, тренерами и научно-методической информацией.

Статья 14

Стороны будут содействовать развитию всесторонних связей в области культуры, образования, науки и спорта между организациями, занимающимися вопросами молодежи.

Статья 15

Для реализации настоящего Соглашения и конкретизации мероприятий Стороны будут разрабатывать и подписывать долгосрочные межправительственные программы сотрудничества в области культуры, образования и науки.

Рабочие планы (протоколы) сотрудничества будут разрабатываться и подписываться между соответствующими ведомствами и организациями Сторон.

Статья 16

В целях разработки и принятия программ сотрудничества Стороны создадут Смешанную комиссию, которая будет собираться по необходимости, но не реже одного раза в два года, попеременно в Российской Федерации и в Республике Македонии.

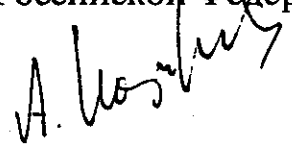
Статья 17

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты обмена письменными уведомлениями о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Соглашение заключается сроком на пять лет и будет автоматически продлеваться каждый раз на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон письменно не заявит о своем намерении прекратить его действие путем извещения за шесть месяцев до истечения соответствующего срока.

Совершено в Москве "26" июля 1995 года в двух экземплярах, каждый на русском и македонском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Республики Македонии

